

widmer

www.widmertools.ch

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

— blue line —

Industriesauger Aspirateurs industriels



S 20 TC



S 30



S 60



Technische Daten

Modell		S 20 TC	S 30	S 60
Spannung	Volt	230	230	230
Max. Motorleistung	Watt	1000	1200	2x 1000
Schlauch Ø	mm	36	40	40
Wassersäule	mm	1650	1840	1055/2050
Kessel	l	15	30	60
Aktionsradius	m	5	5	5
Geräuschpegel	dbA	45	48	54
Gewicht	kg	9	9	32

Informationen für den Einsatz und Ihre Sicherheit

- Verpackungsteile können gefährlich sein (z.B. die Plastikhülle) – daher unerreichbar für Kinder, für andere Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind, oder für Tiere aufbewahren.
- Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muss daher vermieden werden.
- Wenn das Gerät arbeitet, sorgfältig darauf achten, dass die Saugdüse nicht an eine empfindliche Körperstelle gehalten wird, wie Augen, Mund oder Ohren.
- Vor dem Gebrauch muss das Gerät mit allen Teilen korrekt zusammengesetzt werden.
- Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
- Das Gerät nur dann anschliessen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Das Gerät niemals in der Nähe entflammbarer, explosiver oder giftiger Substanzen benutzen (z.B. Kaminasche).
- Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind.
- Niemals das Gerät an der Anschlussleitung ziehen oder hochheben.
- Das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen.

Mode d'emploi aspirateur avec pompe S 60 P

Opérations Préliminaires

- Relier le câble d'alimentation à une prise appropriée
- Brancher la fiche dans la prise
- Relier le tube d'évacuation de l'eau de la cuve au raccord
- Relier les accessoires d'aspiration au connecteur de la cuve

Aspiration de liquides

- Quand tous les éléments sont assemblés comme indiqué ci-dessus, mettre en fonction les moteurs d'aspiration en actionnant les interrupteurs, aspirer les liquides avec les accessoires fournis
- En se remplissant, la cuve fait soulever le flotteur
- Quand celui-ci arrive à niveau, la pompe est mise en fonction pour procéder à l'évacuation de la cuve. Quand la cuve est vidée, le flotteur redescend au niveau bas et la pompe s'arrête automatiquement

Aspiration de la poussière

- L'aspirateur avec pompe s'utilise normalement uniquement pour l'aspiration de liquides
- Si on l'utilise pour l'aspiration de la poussière sec, afin de ne pas endommager la pompe il est indispensable de monter un filtre en papier dans la cuve

Widmer AG, Frauenfelderstrasse 33, CH-8555 Müllheim

- Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégées des projections éventuelles d'eau.
- S'assurer que le flotteur, position C, qui a la fonction d'arrêter l'aspiration quand la cuve se trouve complètement pleine de liquide ou dans le cas d'un renversement de l'appareil, ne présente aucun endommagement ou obstruction qui puisse empêcher la montée de ce flotteur.
- En cas de renversement, il faut recommander d'éteindre l'appareil avant de relever.
- Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de liquide ou de mousse.
- Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de récipients, éviers, bassins, etc.
- Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.
- L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées, les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.

Mode d'emploi aspiration poussière

- Si on prévoit l'utilisation du filtre en papier, l'introduire dans la cuve en l'insérant sur le déflecteur
- Insérer le filtre en tissu dans la cuve
- Monter la tête sur la cuve et la bloquer avec les crochets
- Insérer le tube flexible dans le connecteur
- Insérer à l'extrémité du tube flexible la rallonge
- Choisir et relier l'accessoire le plus adapté
- Allumer l'appareil après avoir branché la fiche à une prise

Mode d'emploi aspiration des liquides

- Enlever le filtre en tissu de la cuve
- Enlever le filtre en papier
- Enlever le filtre cartouche
- Monter la tête sur la cuve en la bloquant avec les crochets
- Insérer le tube flexible dans le connecteur
- Insérer à l'extrémité du tube flexible la rallonge
- Relier suceur eau
- Allumer l'appareil après avoir branché la fiche à une prise
- Lorsque le réservoir est plein, le bruit du moteur change (hurlement). L'aspirateur doit être éteint et le réservoir vidé.

- Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlussleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.
- Falls elektrische Verlängerungen benutzt werden, immer sicherstellen, dass diese für die entsprechende Anwendung geeignet sind.
- Niemals das Gerät benutzen, um Wasser aus Behältern, Waschbecken, Wannen, etc. zu saugen.
- Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Stellen Sie sicher, dass der Schwimmer nicht beschädigt oder blockiert ist, oder das Gerät umkippt.
- Falls das Gerät umgekippt ist, Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und erst dann das Gerät richtig aufstellen.
- Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.
- Keine aggressiven Lösungsmittel oder Reinigungsmittel verwenden.
- Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden. Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden.
- Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegen Instruktionen.

Bedienungshinweise Trockensaugen

- Papierfilter auf den im Gerät befindlichen Stutzen schieben
- Textilfilter in Behälter einsetzen
- Motorkopf auf Behälter setzen und mit den Klammern befestigen
- Saugschlauch am Saugstutzen anschliessen
- Saugrohre auf Saugschlauch stecken
- Entsprechendes Zubehör auswählen und anschliessen
- Stecker in Steckdose stecken, dann Gerät einschalten

Bedienungshinweise Nass-Saugen

- Textilfilter, Papierfilter und Wabenfilter abnehmen
- Motorkopf auf den Tank setzen und mit Klammern befestigen
- Schlauch am Saugstutzen anschliessen
- Saugrohre an Schlauch anschliessen
- Verbinde die Wassersaugdüse
- Stecker in Steckdose stecken, dann Gerät einschalten
- Wenn der Tank voll ist, verändert sich das Motorengeräusch (heulen). Der Sauger muss abgestellt und der Tank entleert werden.

Bedienungshinweise / Sauger mit Pumpe S 60 P

Vorbereitung

- Stromkabel des Motors an einer Netzsteckdose einstecken.
- Stecker der Pumpe mit der Kupplung am Motorkopf verbinden.
- Wasserablaufschlauch mit dem Stutzen am Behälter verbinden.
- Saugschlauch mit Zubehör am Schlauchstutzen anschliessen.

Nass-Saugen

- Nachdem alle Elemente wie oben beschrieben zusammengesetzt sind, den Motor mittels beider Schalter in Betrieb setzen.
- Aufsaugen von Flüssigkeiten mit dem mitgelieferten Zubehör.
- Während sich der Behälter füllt, hebt sich der Schwimmer der Pumpe.
- Sobald der Schwimmer auf der Einschalthöhe ist, setzt sich die Pumpe in Betrieb und entleert den Behälter.
- Wenn sich der Behälter entleert sinkt der Schwimmer wieder unter die Einschalthöhe und schaltet ab.

Trockensaugen

- Der Sauger mit Pumpe wird normalerweise nur zum Nass-Saugen eingesetzt.
- Sollte trotzdem trockener Staub gesaugt werden, so muss ein Papierfilter in den Behälter eingesetzt werden, um eine Beschädigung der Pumpe zu verhindern.

Widmer AG, Frauenfelderstrasse 33, CH-8555 Müllheim

Données techniques

Modell		S 20 TC	S 30	S 60
Tension	Volt	230	230	230
Max. puissance moteur	Watt	1000	1200	2x 1000
Tuyau Ø	mm	36	40	40
Colonne d'eau	mm	1650	1840	1055/2050
Cuve	l	15	30	60
Radius d'action	m	5	5	5
Niveau du bruit	dbA	45	48	54
Poids	kg	9	9	32

Indications a observer scrupuleusement

- Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple : le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.
- Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
- Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.
- Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.
- Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
- Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à la source d'énergie à laquelle on entend relier l'appareil.
- Ne pas aspirer de substances inflammables (exemple : cendres de cheminée), des poussières explosives ou dangereuses pour la santé.
- Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
- Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ni le laver avec un jet d'eau.
- Contrôler scrupuleusement si le câble électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil